



De la **CREACIÓN**
a la **TRADUCCIÓN**

TRADUCCIÓN SOLIDARIA

En 2020 todo cambió. Y nosotros también. Por este motivo, hemos decidido reinventar nuestro tradicional concurso literario «De la traducción a la creación» y convertirlo en una actividad solidaria. El concurso nació en 2013 con el objetivo de dar rienda suelta a la creatividad de los traductores y los intérpretes, pero este año os vamos a pedir que ejerzáis como tales. Para esta edición, **Palabras+** y la **Asociación de Funcionarios Internacionales Españoles (AFIE)**, en colaboración con la Facultad de Traducción e Interpretación (FTI) de la Universidad de Ginebra, la Asociación Internacional de Traductores de Conferencias (AITC) y el Club del Libro en Español de las Naciones Unidas, convocamos una octava edición muy especial del concurso literario: esta vez os proponemos pasar «[De la creación a la traducción](#)». Con esta actividad solidaria queremos encarar con optimismo la organización de la edición 2021 de la [Semana del Español en Ginebra](#).

1 TEMA DE LA OCTAVA EDICIÓN: LAS VOCES DE QUIÓS

[Action for Education](#) (AFE) es una ONG, dirigida por voluntarios, que promueve la educación en las comunidades de refugiados en Grecia. En 2018, como parte del proyecto [Chios Voices](#), la ONG publicó un recopilatorio de 22 poemas, cuatro cartas y cinco textos en prosa, escritos en inglés por estudiantes de estas comunidades, que utilizaron estas formas de expresión para transmitir su visión de la realidad. El recopilatorio incluye también dibujos y fotografías realizados por los estudiantes.

La finalidad de esta traducción solidaria es dar visibilidad al proyecto [Chios Voices](#) y a la labor de [AFE](#). Palabras+ revisará las traducciones recibidas, traducirá los textos que no se hayan asignado a participantes y enviará la versión española del recopilatorio a la ONG a fin de que pueda utilizarla para sus fines solidarios.

Por consiguiente, al presentar sus traducciones, los participantes ceden voluntariamente sus derechos de autor a [AFE](#).

2 PARTICIPANTES

Podrán participar los traductores o intérpretes (estén o no en activo) y los estudiantes de traducción e interpretación que tengan el español como lengua de destino. Y si no eres ni traductor ni intérprete, pero tienes dotes de traducción y quieres apoyar esta causa, este año también puedes participar.

3 INSCRIPCIONES

Si quieres participar, envíanos un correo a palabrasmas@afie.es indicando tu nombre y apellidos, tu país de origen y un seudónimo para nuestras redes. Los textos, que tienen entre 30 y 900 palabras, se asignarán por orden de inscripción; puedes especificar si prefieres traducir una carta, un poema o prosa y, en función de los textos disponibles, intentaremos acomodar tu petición. El plazo de inscripción cerrará cuando se hayan asignado todos los textos por traducir o, a más tardar, el **31 de agosto de 2021** a las 12 de la noche (hora de Ginebra, Suiza).

[AFE](#) conserva todos los derechos sobre las obras.

4 PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS

Deberás enviarnos tu traducción en un fichero Word que lleve por título tu seudónimo antes del **15 de septiembre de 2021** a las 12 de la noche (hora de Ginebra, Suiza).

Cuando enviemos las traducciones a [AFE](#) incluiremos una lista alfabética con los nombres y los países de origen de todos los participantes. Si no quieres que tu nombre figure en la lista, indícalo claramente al enviarnos tu traducción.

5 PREMIOS Y DIFUSIÓN

En las últimas ediciones, Palabras+ concedió al ganador del concurso un premio de 250 CHF. En esta ocasión, al ser una actividad solidaria, Palabras+ donará esa cantidad a [AFE](#).

A medida que vayamos recibiendo las traducciones, publicaremos extractos en nuestras redes sociales:

- Perfil de Instagram de Palabras+: [@palabras_mas](#)
- Perfil de Facebook de Palabras+: [Palabras+](#)

Si las circunstancias lo permiten en otoño, celebraremos un pequeño acto en el marco de la [Semana del Español en Ginebra](#) en el que daremos lectura a algunas de las traducciones y concederemos una mención especial a aquellas que nos hayan parecido especialmente fieles y conmovedoras.

6 OTRAS CONDICIONES

- La presentación de una traducción supone la plena aceptación de las bases por parte del participante.
- Los datos personales facilitados no se utilizarán para ningún otro fin.
- Palabras+ es un colectivo aconfesional y apolítico, no vinculado a ninguna ideología.
- Los miembros de Palabras+ podrán participar en la actividad. Palabras+ se reserva el derecho de revisar las traducciones antes de enviarlas a [AFE](#) para armonizar el documento final.
- Se ruega dar la máxima difusión.

Palabras+